

HILTI

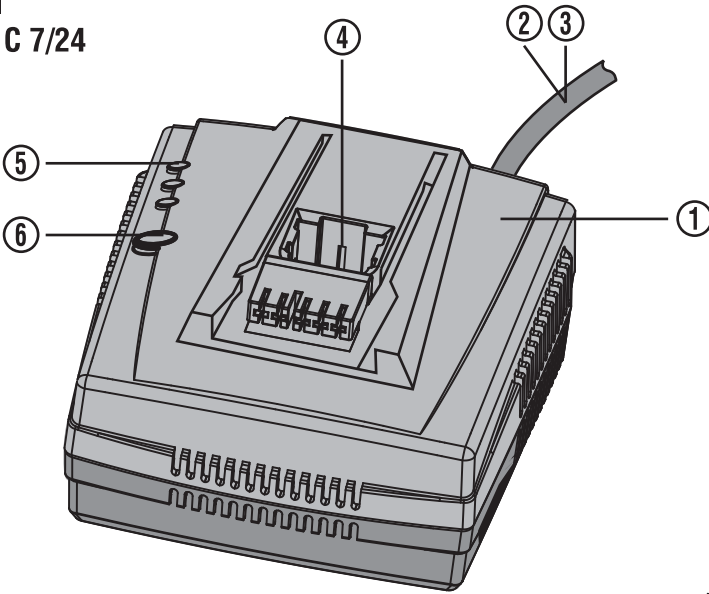
C7/24, C7/36-ACS

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Návod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Návod k obsluze	cs
Használati utasítás	hu
操作説明書	zh
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
Instrucțiuni de utilizare	ro

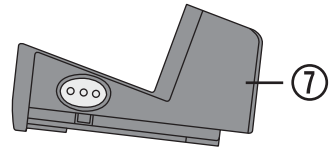


1

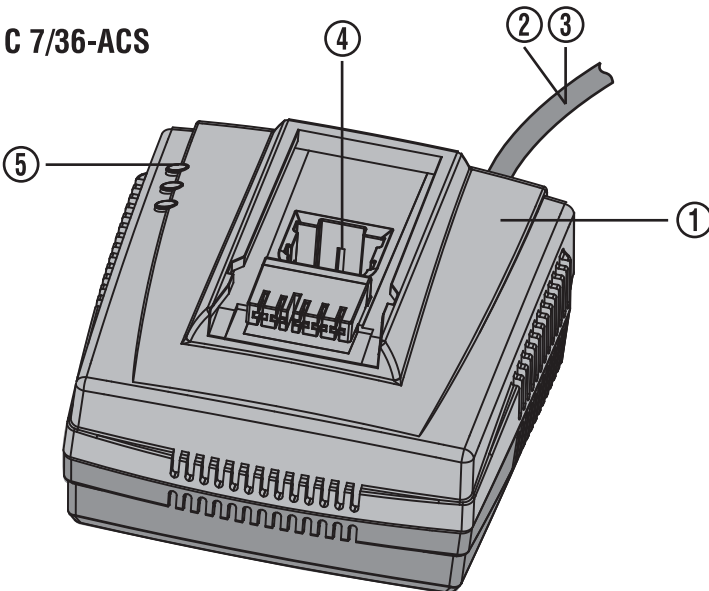
C 7/24

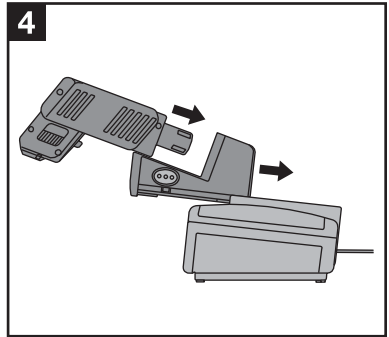
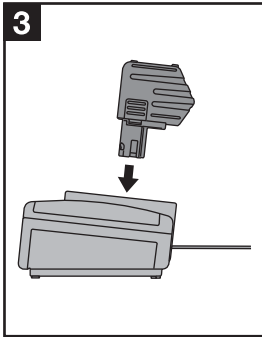
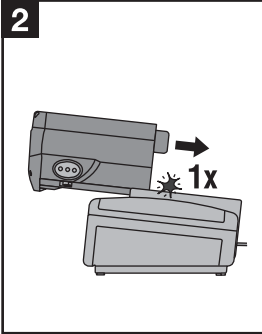


CA 7/36



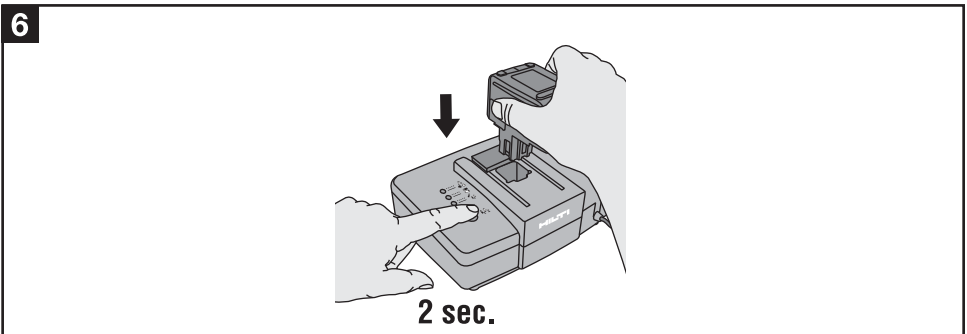
C 7/36-ACS





5

C 7/24 **C 7/36-ACS**



C 7/24 in C 7/36-ACS Polnilec

Pred prvo uporabo je potrebno prebrati navodila za uporabo.

Vedno hranite navodila za uporabo skupaj z napravo.

Priložite navodila za uporabo tudi v primeru, ko napravo posodite drugemu.

Upravljalni elementi in sestavni deli naprave 1

- ① Polnilec C 7/24 in C 7/36-ACS
- ② Kabel
- ③ Vtič
- ④ Predel za baterije
- ⑤ Svetlobni indikatorji
- ⑥ Stikalo za posebni način polnjenja celic (samo C 7/24)
- ⑦ Adapter CA 7/36 za BP 12, BP 40, BP 72 in RB 10*

* V obsegu dobave je samo polnilec.

Baterije in adapterji so na voljo kot dodatki.

1. Splošne informacije

1.1 Opozorila in njihov pomen

-POZOR-

Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

-NASVET-

Označuje nasvete glede uporabe in druge uporabne informacije.

1.2 Slikovne oznake

Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost



Opozorilo na nevarno električno napetost



Opozorilo na jedke snovi

Znak za pozornost



Znak za pozornost je dodatek k znaku CE.

Znak je predpisan za vse radijske naprave, ki kjerkoli v Evropi podlegajo posebnim določilom ali omejitvam.

Simboli



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo.



Odstranjevanje baterij skupaj s splošnimi odpadki ni dovoljeno.



Odpadni material oddajte v recikliranje.

1 Slike, ki pripadajo k besedilu, se nahajajo na pre-gibnih platnicah. Slednje naj bodo med prebiranjem navodil odprte.

V besedilu teh navodil za uporabo se nanaša beseda "naprava" vedno na polnilec C 7/24 ali C 7/36-ACS.

Lokacija identifikacijskih mest na napravi

Tip in številka artikla sta odtisnjena na tablici na napravi. Prepišite podatka v navodila za uporabo (na črto spodaj) in ju vedno navajajte pri povpraševanju pri naših zastopnikih ali na servisu.

Tip: _____

Serijska številka: _____

Vsebina	Stran
1. Splošne informacije	65
2. Tehnični opis	66
3. Dodatki	66
4. Tehnični podatki	66
5. Varnostni ukrepi	67
6. Pred uporabo	68
7. Delovanje	68
8. Nega in vzdrževanje	69
9. Recikliranje	70
10. Garancija proizvajalca orodja	70
11. EG – izjava o skladnosti (izvirnik)	71

2. Tehnični opis

Naprava je namenjena za polnjenje Hilti baterij z nazivno napetostjo od 7,2–36 voltov (model C 7/36-ACS) oziroma od 7,2 do 24 voltov (model C 7/24).

Obseg dobave:


- Standardni polnilec C 7/24
- ali
- Vrhunski polnilec C 7/36-ACS
- Navodilo za uporabo

Napetost	Tip	Baterija	Čas polnjenja s C7/24	Čas polnjenja s C7/36-ACS	Na primer za naprave
9,6 V	SFB 105	NiMH baterija	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd baterija	20 min	15 min	FS 10 Ferrosfan (z adapterjem)
12 V	SFB 125	NiMH baterija	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH baterija	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd baterija	20 min	15 min	TCI 12 (z adapterjem)
15,6 V	SFB 150	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH baterija	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd baterija	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH baterija	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd baterija	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd baterija	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH baterija	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd baterija	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (z adapterjem)
36 V	BP 6-86	NiCd baterija	–	34 min	TE 6-A (samo C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd baterija	–	34 min	TE 6-A (samo C 7/36-ACS!)

3. Dodatki

Adapter CA 7/36 za BP 12, BP 40, BP 72 in RB 10

4. Tehnični podatki

Naprava	C 7/24	C 7/36-ACS
Poseben način polnjenja	Ročno aktiviranje (Gumb "Refresh")*	Avtomatsko aktiviranje (Funkcija "Refresh")*
Hlajenje	Konvekcijsko hlajenje	Aktivno hlajenje
Omrežna napetost	100–127 V in 220–240 V	100–127 V in 220–240 V
Omrežna frekvenca	50/60 Hz	50/60 Hz
Baterija	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Izhodna napetost	7,2–24 V	7,2–36 V
Izhodna moč	90 W	200 W
Časi polnjenja	glej preglednico baterij v drugem poglavju	
Masa	cca. 1,0 kg	cca. 1,0 kg
Dolžina kabla polnilca	cca. 2 m	cca. 2 m
Dimenzije (D × Š × V)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Krmiljenje	Elektronski nadzor polnjenja in krmiljenje preko mikrokontrolerja	
Razred zaščite	razred električne zaščite II (dvojna zaščitna izolacija) 	

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

*: za več informacij glej poglavje 7.3

5. Varnostni ukrepi

5.1 Osnovni varnostni napotki

Poleg varnostnotehničnih opozoril v posameznih poglavjih teh navodil za uporabo morate vedno in dosledno upoštevati tudi spodaj navedena določila.

Preberite vsa navodila! Neupoštevanje naslednjih navodil lahko privede do električnega udara, požara in/ali težkih poškodb.

5.2 Uporaba v skladu z namembnostjo



- Naprava je namenjena za polnjenje Hilti baterij z nazivno napetostjo od 7,2–36 voltov (model C 7/36-ACS) oziroma od 7,2 do 24 voltov (model C 7/24).
- Polnite samo baterije Hilti, ki so navedene v navodilih za uporabo.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na eksplozijsko ogroženih območjih.
- Izvajanje posegov ali sprememb na napravi ni dovoljeno.
- Prepovedano je onesposobljenje varnostnih elementov in odstranjevanje ploščic z navodili in opozorili.
- Uporaba naprave z zviti ali poškodovanimi čepi vtiča ni dovoljena (pri vtikanju ne uporabljajte sile)
- Sledite navodilom, ki se nanašajo na nego in vzdrževanje.
- Naprava in njeni pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje, in če se ne uporabljajo v skladu z namembnostjo.
- Model C 7/36-ACS je s svojo radijsko-tehnično opremo za uporabo po celem svetu posebej namenjen predvsem za vse države EU in EFTE.

5.3 Pravilna ureditev in organizacija delovnega mesta



- Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.
- Poskrbite za urejeno delovno mesto. Iz delovnega okolja odstranite predmete, na katerih bi se lahko poškodovali. Nered na delovnem mestu lahko privede do nesreč.
- Otroci naj se ne nahajajo v območju dela. Druge osebe naj se ne dotikajo naprave ali kableskega podaljška.

5.4 Splošni varnostni ukrepi



- Izberite pravo napravo za namen uporabe. Naprave ne uporabljajte v nepredvidene namene. Napravo vedno uporabljajte v skladu z namembnostjo in v brezhibnem stanju.
- Upoštevajte vplive okolice. Naprave ne izpostavljajte

padavinam in je ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju. Naprave ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.

- Kadar naprava ni v uporabi, jo varno shranite. Ko naprave ne uporabljate, naj bodo spravljene na suhem, visoko ležečem ali zaklenjenem mestu izven dosega otrok.
- **Orodja ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzira zanje odgovorna oseba ali so od nje prejele navodila za uporabo orodja.**
- Razložite otrokom, da naprava ni igrača.

5.4.1 Električne nevarnosti



- Zaščitite se pred električnim udarom. Izogibajte se stikom z ozemljenimi objekti, kot so npr. cevi, radiatorji, grelne naprave ali hladilne omare.
- Redno kontrolirajte priključni kabel naprave. Poškodovani kabel naj zamenja priznani strokovnjak. Redno kontrolirajte kableske podaljške. Poškodovane kable zamenjajte.
- Preverite, ali je naprava v brezhibnem stanju. Naprave ne uporabljajte, če ugotovite poškodbe, če je naprava nepopolna ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno.
- Ne pokrivajte naprave in poskrbite, da prezračevalne reže niso zamašene.
- Če pride pri delu do poškodbe priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Vtič izvlecite iz vtičnice.
- Servis naprave naj opravi električar (Hilti servis), ki bo uporabil originalne rezervne dele. V nasprotnem primeru obstaja tveganje nesreče za uporabnika.
- Nenamenska uporaba priključnega kabla ni dovoljena. Ne prenašajte naprave tako, da jo držite za priključni kabel. Ne izklaplajte naprave tako, da potegneta priključni kabel iz vtičnice.
- Ne izpostavljajte priključnega kabla vročini, olju ali ostrim robovom.
- Ko napravo uporabljate na prostem, uporabite le take el. podaljške, ki so namenjeni zunanji rabi in so temu primerno označeni.
- Izogibajte se kabskim podaljškom z več vtičnicami, na katere je hkrati priključeno več naprav.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, če je umazana ali mokra. Prah in vlaga na napravi poslabšata oprijemljivost, ob neugodnih pogojih pa lahko privedeta do električnega udara.
- Pred vstavljanjem baterije v ustrezni polnilec se prepričajte, ali so zunanje površine baterije čiste in suhe.
- Izogibajte se kratkemu stiku na bateriji. Kratki stik lahko povzroči požar.
- Ne dotikajte se kontaktov.

- Uporabljajte samo baterije, ki so navedene v teh navodilih za uporabo.
- Na koncu življenjske dobe odstranite baterije na okolju prijazen in varen način.
- **Polnilec in akumulatorske baterije, ki niso v uporabi, ne smejo priti v stik s pisarniškimi sponkami, kovanči, ključi, žebli, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov na akumulatorski bateriji ali na polnilcu.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije ali polnilca lahko povzroči opekline ali požar.

5.4.2 Tekočine



Iz poškodovanih baterij lahko izteče jedka tekočina. Izogibajte se stiku s to tekočino.

V primeru stika s kožo izperite prizadeto površino z milnico in veliko vode. Če pride tekočina v stik z očesom, ga takoj izperite in se posvetujte z zdravnikom.

5.5 Zahteve za uporabnika

- Naprava je namenjena profesionalnim uporabnikom.
- Napravo lahko uporablja, servisira in vzdržuje le pooblaščen o poučeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu.
- Bodite previdni.

sl

6. Pred uporabo



- Omrežna napetost mora ustrezati podatku na tablici s podatki.

6.1 Napravo uporabljajte samo na primernem mestu.

- Mesto uporabe naprave mora biti suho, čisto in hladno – vendar brez nevarnosti zmrzovanja.
- Med postopkom polnjenja mora biti omogočeno odvajanje toplote iz naprave. Prezračevalne reže zato ne smejo biti zamašene.

- Polnilec zato vzemite iz kovčka.
- Baterij ne polnite v zaprti posodi.

6.2 Vklapljanje naprave

- Vtaknite vtič v vtičnico.

-NASVET-

Med kratkim samodejnim preizkusom zasvetijo vse tri lučke, nato sveti samo še zelena lučka.

Če samodejni preizkus ni uspešno opravljen, zelena lučka utripa. Če samodejni preizkus tudi po ponovnem poizkusu priključitve ni uspešen, prosimo prinesite napravo v Hilti servis na popravilo.

7. Delovanje

7.1 Vstavljanje baterije 2 3 4

Vtaknite ali porinite baterijo (odvisno od tipa baterije Hilti) na predvideno mesto.

Pri modelih BP 40, BP 72, RB 10 in BP 12 prosimo uporabite Hilti adapter CA 7/36 (ni v obsegu dobave). Bodite pozorni, ali geometrija/koda akumulatorja in adapterja ustrezata vmesniku.

Ko se baterije zaskoči v napravi, se postopek polnjenja sproži avtomatsko!

-NASVET-

Baterije ne bodo utrpeli nobene škode, če bodo dalj časa v polnilcu (kadar je polnilec priključen na električno omrežje in dela).

-POZOR-

Naprava je namenjena polnjenju naštetih baterij Hilti. Polnjenje drugih baterij ni dovoljeno, saj lahko v nasprotnem primeru pride do poškodb ljudi in uničenja baterije. Iz poškodovanih baterij lahko izteče jedka tekočina. Izogibajte se stiku s to tekočino.

7.2 Indikatorji 5

Zelena lučka	Trajno sveti	Naprava je priključena na el. omrežje in je pripravljena na uporabo.
	Utripa	Samodejni preizkus je ugotovil motnjo na polnilcu ali na bateriji.
Rdeča lučka	Trajno sveti	Baterija se polni.
	Utripa	Baterija je napolnjena.

Rumena lučka	Trajno sveti	Poteka posebni način polnjenja. (glej poglavje 7.3)
Utripa		Baterija je premrzla (< 0 °C) ali prevroča (> 60 °C), zato se ne polni. Brž ko baterija doseže zahtevano temperaturo, se avtomatsko vklopi postopek polnjenja oziroma posebni način polnjenja.

7.3 Poseben način polnjenja (obnova kapacitete)

Posamezne celice baterije so podvržene samodejnému praznjenju. Pri starejših baterijah se lahko zgodi, da se nekatere celice izpraznijo hitreje kot ostale. Kadar se prve celice popolnoma napolnijo, se običajni polnilci izklopijo. Preostale delno napolnjene celice pa s tem ne dosežejo polne kapacitete. Uporabnik ta efekt zazna v nezadostni kapaciteti baterije.

Ta efekt se lahko odpravi z uporabo posebnega načina polnjenja.

7.3.1 C 7/24 6

Za aktiviranje posebnega načina polnjenja držite med vstavljanjem baterije gumb "Refresh", dokler se ne prižge (trajno sveti) rumena lučka.

Rumena lučka sveti, ko se baterija polni v posebnem načinu polnjenja.

Posebni način polnjenja uporabljajte redno, približno na vsakih 30–50 polnjenj, vendar ne pogosteje kot enkrat mesečno. V nasprotnem primeru bo baterija oslabela. Posebni način polnjenja predstavlja trening baterije. Kakor lahko preveč treninga škoduje človekovemu telesu, lahko zaradi prekomernega treniranja oslabi baterija.

7.3.2 C 7/36-ACS

Zgoraj opisana funkcija se pri tem modelu izvede popolnoma avtomatsko! Posebni način polnjenja se aktivira avtomatsko v pravem trenutku, odvisno od tipa baterije! Pri prvem polnjenju nove baterije se posebni način polnjenja aktivira takoj in s tem se doseže optimalno formiranje celic.

V primeru prekinitve posebnega načina polnjenja bo naprava pri naslednjem polnjenju ponovno aktivirala posebni način polnjenja.

-NASVET-

Redna uporaba posebnega načina polnjenja je garancija za najboljši učinek in življenjsko dobo baterije. Čas polnjenja se bo podaljšal odvisno od stanja baterije.

7.4 Baterija

Za optimalno formiranje celic se mora pred prvo uporabo nova baterija normalno (brez posebnega načina polnjenja) polniti 12–24 ur, oziroma polniti s posebnim načinom polnjenja.

Baterije nikoli popolnoma ne izpraznite. Baterijo napolnite takoj, ko ji občutno pade učinek. Pri praznjenju baterije do konca bo namreč celice, ki se prve izpraznijo, poškodoval tok praznjenja.

-NASVET-

- **Pri nizkih temperaturah** kapaciteta baterije pade. Če baterij ne uporabljate, jih hranite pri sobni temperaturi.
- **Pri visokih temperaturah** se baterija poškoduje. Nikoli ne hranite in ne polnite baterij na soncu, na radiatorju ali za šipami.

8. Nega in vzdrževanje

Vtič izvlomite iz vtičnice.

8.1 Nega naprave

PREVIDNO

Prijemalne površine na napravi ne smejo biti mastne od olja in masti. Ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo silikon.

Zunanje ohišje naprave je narejeno iz plastike, ki je odporna na udarce.

Naprava naj nikoli ne deluje z zamašenimi prezračevalnimi režami! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Pazite, da v notranjost naprave ne prodrejo tuji. Zunanjo stran naprave redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Naprave ne čistite s pomočjo pršilnika, parnega curka ali s tekočo vodo! S tem lahko onespособite sistem električne varnosti naprave.

8.2 Vzdrževanje

OPOZORILO

Popravila na električnih delih in menjavo priključnih kablov smejo izvajati samo strokovnjaki električarji.

Redno preverjajte, ali so zunanji deli naprave poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Naprave ne uporabljajte, če so deli poškodovani, ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popraviljo naj jo v Hiltijevem servisu.

8.3 Nega baterij

- Poskrbite, da se kontaktne površine ne umažejo s prahom in mazivi. Po potrebi očistite kontaktne površine s čisto krpo.
- Če se kapaciteta baterije po daljši uporabi zmanjša pod sprejemljivo mejo, priporočamo diagnozo pri Hiltiju.

9. Varovanje okolja/reciklaža

-POZOR-

Zaradi nestrokovnega odstranjevanja opreme se lahko pripeti naslednje:

- Pri sežiganju plastičnih delov nastajajo strupeni plini, s katerimi se lahko zastrupijo ljudje.
- Zaradi poškodbe ali močnega segrevanja lahko baterije iztečejo in pri tem povzročijo zastrupitve, opekline, razjede ali onesnaženje okolja.
- Lahkomiselno odstranjeno opremo lahko nepooblaščen osebe ponovno uporabijo na nestrokoven način. Pri tem se lahko vi ali tretja oseba težko poškodujete, ali pa pride do onesnaženja okolja.



Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče reciklirati. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. Hilti je v mnogo državah že pripravil vse potrebne ukrepe za reciklažo starih naprav. Pozanimajte se pri poprodajni službi Hilti ali pri vašem prodajnem svetovalcu.

sl



Reciklirajte odslužene baterije skladno z nacionalnimi predpisi ali pa jih vrnite v Hilti center.



Samo za države EU

Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

V skladu z Evropsko direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

10. Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljeno orodje brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z orodjem ravna in se ga uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z orodjem uporabljajo samo originalni Hiltijevi potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo orodja. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za nepos-

redno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe orodja za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovi glade uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.

Orodje oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

11. EG-izjava o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Polnilec
Oznaka tipa:	C 7/24 ali C 7/36-ACS
Leto konstrukcije:	2003

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z naslednjimi smernicami in standardi: 2006/95/ES, 2004/108/ES, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Model C 7/36-ACS je poleg tega skladen še z 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Tehnična dokumentacija pri:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

sl



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 2816 | 0113 | 30-Pos. 8 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

378440 / A4

